

SISTEMA INTEGRADO PROVINCIAL de DESARROLLO, REGULACIÓN y CONTROL de SERVICIOS de AGUA y SANEAMIENTO

Anexo A:

Significado de Conceptos Aplicables

A todos los efectos de la aplicación e interpretación de las disposiciones de esta Ley, y sin perjuicio de los que se expliciten en su articulado, los términos utilizados tendrán el significado que a continuación se indica:

1. Abastecimiento. Término equivalente a abasto, provisión o suministro; e incluso equivale a la palabra “servicio”, en contextos de uso en que la misma no éste acompañada de algunos de los términos precedentes.
2. Acción comunitaria para la salud. Refiere a esfuerzos colectivos de las comunidades para aumentar su control sobre determinantes de la salud y el mejoramiento de ésta. Acción concreta y eficaz de la comunidad en el establecimiento de prioridades, la adopción de decisiones y la planificación de estrategias y su implantación con el fin de mejorar la salud.
3. Agencia de Desarrollo, Regulación y Control de Servicios de Agua y Saneamiento (ADRYC). Es la entidad instituida en Título II, Capítulo 6 de esta Ley, competente para regular, promover y controlar la prestación de servicios de agua y saneamiento en toda la provincia, en los términos que la misma Ley prevé.
4. Agua cruda. Es la natural proveniente de fuentes superficiales o subterráneas, que no haya sido sometida a tratamiento de potabilización.
5. Agua para consumo humano. Las expresiones “agua de consumo humano”, “agua para consumo humano”, “agua de consumo” y “agua para consumo” tienen la significación de agua apta para bebida de los seres humanos y preparación de sus alimentos (con o sin cocción), que cumple con parámetros físicos, químicos y microbiológicos establecidos en esta norma.
6. Agua regenerada. Aguas residuales que luego de ser depuradas han sido sometidas a un proceso de tratamiento adicional o complementario que permite adecuar su calidad al reuso al que se la destina.
7. Agua suficiente. La cantidad de agua es suficiente cuando alcanza para satisfacer las necesidades biológicas (bebida y preparación de alimentos), higiénicas y domésticas del individuo y de la comunidad. Por lo general -y según la región, el clima, la edad, actividades, condiciones de vida, entre otros factores- una persona necesita un mínimo variable de 20¹ a 50 litros

¹ Organización Mundial de la Salud. Glosario de Salud Ambiental; 2003 (Acceso a agua potable / Access to drinking water)

de agua/día/persona para satisfacer sus necesidades de consumo humano (necesidades metabólicas) y de uso higiénico y doméstico.²

8. Agua tratada. Corresponde al agua cuyas características han sido modificadas por medio de procesos físicos, químicos, biológicos o cualquiera de sus combinaciones.
9. Alcalinidad. Medida de las sustancias alcalinas presentes en el agua, que pueden ser: hidróxidos, carbonatos, bicarbonatos, entre otros.
10. Ambiente.
 - a) *Acepción de entorno*: Incluye el agua, el aire, el suelo y su interrelación, así como todas las relaciones entre estos elementos y cualesquiera organismos vivos. Es “lo que rodea, está alrededor o cerca de”. Conjunto de todas las condiciones e influencias externas al que está sometido, en un determinado momento, un sistema sujeto a estudio. Conjunto de todas las condiciones externas que influyen sobre la vida, el desarrollo y, en última instancia, la supervivencia de un organismo.
 - b) *Acepción holística*: Incluye el agua, el aire, el suelo y los organismos vivos (seres humanos incluidos) y su interrelación. Conjunto, en un momento dado, de todas las condiciones externas e influencias a las cuales cualquier sistema está sometido (el término *sistema* cubre todos los organismos vivos, incluyendo los seres humanos).
 - c) *Acepción en Ecología*: Suma de todas las condiciones e influencias que afectan el desarrollo y la vida de los organismos.
 - d) *Acepción en Física*: El agregado de todas las condiciones y las influencias que determinan el comportamiento de un sistema físico.
 - e) *Acepción común en Ingeniería*: Agregado de todas las condiciones naturales, operacionales o de otro tipo, que afecten la operación de un equipo y/o sus componentes.
11. Ambiente objetivo. Ambiente físico, químico o social real de acuerdo con mediciones objetivas, tales como: niveles de ruido (decibeles); concentraciones de sustancias en el agua, aire, tierra; u otras.
12. Ambiente laboral u ocupacional. Condiciones que rodean el lugar, sitio o puesto de trabajo.
13. Ambiente subjetivo. Condiciones del medio según son percibidas por las personas que lo habitan, ocupan o transitan.
14. Análisis. Procedimiento o procesamiento para determinar o detectar la composición de una sustancia o mezcla de ellas en una muestra.
15. Análisis de costos alternativos. Evaluación económica en la cual programas, tratamientos, servicios o intervenciones alternativas son comparadas entre sí (V.g: costo de abatimiento vs costo de suministro alternativo; costos de abatimiento vs inversiones en extensiones de cobertura de agua).

² De los volúmenes diarios consignados, se consideran entre 5 y 10 litros de agua/día/persona como mínimos necesarios para consumo humano (bebida y preparación de alimentos) según región, clima, edad, actividades, condiciones de vida, etc..-

16. Análisis de costo-efectividad. Evaluación económica en la cual programas, tratamientos, servicios o intervenciones alternativas son comparadas entre sí en términos de costo por unidad de efecto (V.g: costo por vida salvada; costo/mm Hg).
17. Área Regulada. Es la totalidad del territorio de la provincia del Chaco, en el que a efectos de esta Ley una misma prestataria podrá tener una o más zonas, distritos, localidades y/o parajes de prestación. En el área regulada se definen:
- a) *Área Servida*: Refiere a las zonas, distritos, localidades y/o parajes de prestación, o partes de los mismos, dentro de los cuales se prestan efectivamente los servicios de provisión de agua y/o saneamiento. Cada área servida por la prestataria está definida por el área de localización geográfica del agregado de usuarios del servicio que preste, sea cual fuere la modalidad y medio utilizado para suministrar el servicio, bajo las condiciones que se determinen en cada caso en el marco de la presente Ley y reglamentaciones de la Autoridad de Aplicación.
 - b) *Área de Expansión*: Refiere a zonas, distritos, localidades y/o parajes de prestación, o partes de los mismos, donde se haya previsto o disponga la ampliación de los servicios de agua y/o saneamiento. En general coincide con el área en que la que la prestataria ejecutará componentes de sus planes de mejoras, desarrollo y expansión, de acuerdo con disposiciones de esta Ley y reglamentaciones de la Autoridad de Aplicación. Los Usuarios Potenciales tendrán derecho a construir y operar, por sí o por terceros, sistemas de captación, tratamiento, transporte y/o distribución de agua y de colección, tratamiento, disposición final y/o reuso de desagües cloacales, con sujeción al régimen previsto en la presente Ley y su reglamentación.
 - c) *Área no Servida*: Refiere a partes de territorio comprendido dentro del área regulada, que aún no es área servida ni de expansión.
18. Aseguramiento de la calidad. Sistema integrado de actividades -entre las que se incluye planificación, implementación, evaluación, información y mejoramiento de la calidad- para asegurar que un proceso, producto o servicio sea del tipo y calidad necesarios y esperados por el destinatario (cliente, beneficiario, socio, usuario, otro).
19. Autoridad Concedente. Es el Gobierno de la Provincia del Chaco. La Autoridad de Aplicación ejerce al respecto sólo las potestades operativas de la autoridad concedente, con competencia para llevar a cabo las mismas; pudiendo el Poder Ejecutivo asignar este rol operativo en el futuro a un área dentro de su organización, actuando conforme las autorizaciones requeridas por esta Ley y legislación aplicable en vigencia
20. Autoridad de Aplicación: Es la Agencia de Desarrollo, Regulación y Control de Servicios de Agua y Saneamiento (ADRYC). entidad que a los fines de esta Ley tiene asignadas potestades jurisdiccionales para su

instrumentación y reglamentación, articulando su accionar con la autoridad concedente y autoridades provinciales y municipales pertinentes.

21. Bacterias. Organismos microscópicos unicelulares con paredes celulares rígidas; pueden ser aerobios, anaerobios, o anaerobios facultativos. Algunos pueden causar enfermedades; otros son útiles en la estabilización y conversión de residuos sólidos.
22. Bacterias aerobias mesófilas. Bacterias que viven en presencia de oxígeno libre a temperaturas entre 15 °C y 45 °C.
23. Bacterias Coliformes. Expresión colectiva o grupal (Grupo Coliforme Total) que refiere a diversos géneros de bacilos intestinales, anaerobio facultativos, Gram negativos, no formadores de esporas (*Escherichia*, *Enterobacter* o *Klebsiella*). Se usan como indicadores de contaminación biológica de las aguas, en especial del agua potable.
24. Bacterias *Escherichia coli*. Bacterias aerobias o anaerobias facultativas, Gram negativas, no formadoras de esporas. Indica contaminación fecal.
25. Bacterias heterótrofas. Bacterias que obtienen el carbono a partir de compuestos orgánicos.
26. Capacidad de carga. Entre las diversas acepciones específicas, interesan las siguientes:
 - a) *Acepción ambiental*: estimación de la tolerancia de un ecosistema al uso de sus componentes, de modo tal que no rebase su capacidad de recuperación en el corto plazo sin la aplicación de medidas de restauración o recuperación para restablecer el equilibrio ecológico.
 - b) *Acepción en agua y saneamiento*: estimación de las capacidades de proceso del conjunto o partes de un sistema de provisión de servicios de agua y/o saneamiento. La máxima capacidad de carga de un componente, normalmente constituye una limitante del sistema del que es parte.
27. Caracterización del riesgo. Resultado de la identificación de un peligro y la estimación del riesgo asociado a un uso específico o concentración de una sustancia química, o bien, a la presencia de un peligro ambiental para la salud: la evaluación requiere datos cuantitativos sobre la exposición de organismos o personas en riesgo en la situación concreta de que se trate. El producto final es un informe cuantitativo de la proporción de organismos o personas afectadas en una población objetivo específica.
28. Carga bacterial o bacteriana y potabilidad del agua. La cantidad y tipo de bacterias –aerobias, anaerobias o anaerobias facultativas– que presenta el agua determinan si ésta es potable o no; algunas de ellas pueden causar enfermedades.
29. Colonias. Grupos discretos de microorganismos sobre una superficie *ad hoc* (placa), en oposición al crecimiento disperso en un medio de cultivo líquido.

30. Comparabilidad. Grado de confiabilidad con que una base de datos o un método puede ser comparado con otra/o.
31. Componentes. Expresión general *ad hoc* que refiere a compuestos, sustancias, elementos o iones presentes en el agua o en los efluentes.
32. Comunidad. Grupo específico de personas que a menudo viven en una zona geográfica definida, comparten la misma cultura, valores y normas, y están organizadas en una estructura social conforme al tipo de relaciones que la comunidad ha desarrollado a lo largo del tiempo. Los miembros adquieren su identidad personal y social al compartir creencias, valores y normas comunes que la comunidad ha desarrollado en el pasado y que pueden modificarse en el futuro; tienen conciencia de su identidad como grupo y comparten necesidades comunes y el compromiso de satisfacerlas.
33. Comunidades vulnerables. Asentamientos humanos que por causa de condiciones inadecuadas del desarrollo social, son susceptibles de ser afectadas directamente por los elementos de amenaza existentes en el espacio físico en que habitan.
34. Concentración. Término común que se refiere a la cantidad de un material, sustancia o, en general, componente contenido en unidad de cantidad en un medio dado, relacionado a una masa o volumen unitario o de referencia.
35. Concentración basal. Concentración natural de una sustancia o, en general, componente en un medio no contaminado, a menudo de ubicación remota.
36. Concentración demográfica. Población de un territorio determinado, habitualmente definida en relación a una unidad de km².
37. Concesión. Acto administrativo mediante el cual la autoridad concedente otorga un derecho subjetivo a una entidad u organización pública o privada, por un determinado lapso para la prestación del servicio público de agua y/o saneamiento, transferencia transitoria de potestades públicas de explotar y operar el servicio, incluyendo la tenencia de los bienes afectados al servicio; sin que ello importe enajenación total ni parcial de recursos naturales, bienes muebles o inmuebles del Estado. En toda circunstancia los bienes muebles e inmuebles afectados a los servicios sanitarios por parte de la concesionaria oficial estatal del Sistema Provincial creada por Ley n° 2.499, así como también el agregado de valor de la entidad y de sus prestaciones de servicios públicos de agua y saneamiento, dado el carácter institucional de la misma, conformarán el patrimonio de dicha concesionaria oficial estatal.
38. Concomitante. Concurrente, concordante.
39. Consumo. Utilización o gasto que el consumidor hace de un bien o servicio producido. En servicios públicos de agua y saneamiento u obras sanitarias el término se aplica a la cantidad de agua registrada como consumo o gasto de la misma en un inmueble, a través de un medidor u otro medio de medición o cálculo aplicable por el cual se acredite el consumo/gasto.

40. Contaminación. Degradación de uno o más elementos o aspectos del ambiente debido a desperdicios o subproductos físicos, químicos o biológicos nocivos para los seres vivos, producto de actividades humanas, entre ellas las relacionadas a la generación, aplicación o uso de contaminantes y/o al manejo de los recursos³; a través de las cuales se incorporan al suelo, subsuelo, aire y agua sustancias sólidas, líquidas o gaseosas que alteran desfavorablemente sus condiciones naturales.
41. Control.
- a) *Acepción común*: Examen u observación cuidadosa que sirve para hacer una comprobación.
 - b) *Acepción en Estudios Epidemiológicos de Casos y Controles*: Grupo, objeto, individuo, caso o situación seleccionado para usarlo como referencia de comparación en un estudio por sus características específicas (edad, sexo, raza, estatus económico, otros). Los controles deben cumplir todos los criterios de elegibilidad definidos para los casos con la afección bajo estudio y estar libres de ésta.
 - c) *Acepción en Gestión*: Vigilancia y aplicación de medidas necesarias para el cumplimiento de disposiciones establecidas.
 - d) *Acepción en Laboratorio*: Sustancia o preparación conocida que se utiliza como referencia o testigo en las determinaciones cualitativas y cuantitativas, para detectar interferencias o errores analíticos.
42. Control de calidad. El control de calidad es una exigencia de códigos de buenas prácticas en toda organización, establecimiento, procedimiento o proceso cuyo resultado sea uno a más productos y/o servicios. Su función principal es asegurar que éstos satisfagan requisitos mínimos de calidad.
- La expresión “control de calidad” admite diversas acepciones que, según el objeto y contexto, remiten a:
- a) Conjunto de mecanismos, acciones y herramientas realizadas para detectar la presencia de errores.
 - b) Sistema de actividades y chequeos para asegurar que los sistemas de medición sean mantenidos dentro de límites prescritos a fin de proporcionar una protección contra condiciones fuera de control y asegurar que los resultados sean de calidad aceptable.
 - c) Procedimientos incorporados a protocolos experimentales para reducir las posibilidades de error, especialmente el humano.
 - d) Técnicas, actividades operacionales y actuaciones que se usan para cumplir los requisitos de calidad.

³ Bajo el punto de vista de la salud ambiental la presencia natural de agentes biológicos, químicos o físicos en el suelo, subsuelo, aire o agua también degrada la calidad de éstos cuando tales agentes se encuentren en niveles de concentración reconocidamente peligrosos para los seres vivos; sin que haya acuerdo universalmente aceptado en denominar a ello “contaminación”.

- e) Sistema de actividades técnicas que mide los atributos y rendimiento de un proceso, producto o servicio con estándares definidos para verificar que ellos cumplan requisitos establecidos.
43. Control de calidad del agua o efluente. El control -rutinario o extraordinario- de la de calidad del agua o de un efluente incluye la toma de muestras y las determinaciones analíticas *in situ* y en laboratorio sobre las mismas y la revisión del cumplimiento de parámetros físicos, químicos y microbiológicos previamente definidos como requisitos de calidad. Se realiza en los distintos de un sistema y de los procesos; y obliga e involucra activamente al prestatario responsable del servicio.
44. Control de Proceso. Consiste en la aplicación de técnicas para detectar desviaciones surgidas en las variables de proceso (v.g.: sistema de tratamiento) respecto de unos valores determinados que se consideran óptimos para conseguir las propiedades requeridas en el producto generado.
45. Controles en continuo. Sistemas integrados de control que permiten conocer las condiciones instantáneas del agua (cruda, en proceso y/o potabilizada) o del efluente (crudo y/o tratado) a través de sus respectivos sistemas de adquisición de datos que funcionan, en general, mediante tableros de calidad instalados en distintos puntos de los establecimientos. Para realizar las determinaciones estos tableros poseen sensores que se conectan al sistema de transmisión de datos y registran lecturas periódicas (v.g. cada “x cantidad” de minutos, horas o días) que se visualizan en tiempo real, permitiendo prevenir cualquier eventual desvío en la calidad mediante la ejecución inmediata de medidas y/o acciones preventivas y/o correctivas antes que la calidad del agua o del efluente, entregada al usuario o descargado al cuerpo receptor respectivamente, se vea afectada.
46. Criterio. (del griego, “*juzgar*”). Juicio o discernimiento. Refiere a una condición subjetiva que permite concretar una elección, elegir una alternativa u opción. Un criterio es aquello que sustenta un juicio de valor.
47. Criterios en salud ambiental. Información de base científica, de calidad a nivel mundial, sobre sustancias potencialmente peligrosas, rigurosamente procesada. Sus datos sobre exposición, efectos y gravedad, se consolidan en publicaciones con el apelativo de *criterios de salud ambiental*.
48. Cuerpos de agua superficial:
- a) *Lénticos*: Aguas interiores -permanentes, estacionales o esporádicas- que no presentan corriente continua: lagos, embalses y lagunas.
 - b) *Lóticos*: Masas de agua que se mueve en una misma dirección: comúnmente arroyos y ríos; los hay permanentes, estacionales o esporádicas, y continuos o intermitentes.
49. Cuerpo receptor. Es aquel capaz de conducir, receptar, contener o absorber los efluentes que arriban al mismo.
50. Cultura del agua. Refiere a valores, actitudes y hábitos de una sociedad y cada individuo en su relación con el agua; en orden a la importancia de ésta

para todo ser vivo, su tipo y nivel de disponibilidad y de esfuerzos y costos para su obtención, tratamiento, distribución, racionalidad de uso, protección y reutilización.

51. Descarga, volcamiento o vuelco. Acción de verter, infiltrar, depositar o inyectar a un cuerpo receptor en forma continua, intermitente o eventual.
52. Efluente.
- a) Bajo un punto de vista geohídrico es el cauce, lecho, canal, acueducto o curso de agua que se deriva de alguno de ellos o un similar, o bien de una laguna, lago, embalse, tanque o reservorio en general.
 - b) Reciben la misma denominación en general las aguas residuales y residuos líquidos de composición variada, provenientes como tales de procesos de tratamiento, procesos productivos, actividades mineras, industriales, comerciales, de servicios, agrícolas, pecuarias, domésticas u otras.
53. Efluente crudo. Son aguas residuales conocidas como aguas “negras” y “grises”, subproductos de actividades humanas –generadas y procedentes de viviendas y fuentes comerciales, de servicio, o industriales (*riles*) permitidas-, que contienen agentes contaminantes de tipo biológico, químico y/o físico; y por lo cual debieran someterse a tratamiento para acondicionar su calidad, previo a la descarga en cuerpos receptores o de disposición final. Típicamente son los conocidos en áreas urbanas como *efluentes cloacales*. También son efluentes crudos las aguas residuales de actividades mineras.
54. Efluente tratado. Son los efluentes del anterior párrafo ya convenientemente acondicionados bajo el punto de vista de salud ambiental, previo a su volcamiento o descarga al cuerpo receptor para su disposición final o posterior acondicionamiento para reúso.
55. Error aleatorio o accidental. En estadística, es el error inevitable que se produce por eventos únicos imposibles de controlar durante el proceso de medición.
56. Error sistemático. En estadística, es aquel error que se produce de igual modo en todas las mediciones que se realizan de una magnitud; siendo ésta una medida asignada a cada uno de los objetos de un conjunto medible, formados por objetos matemáticos. Se contrapone al concepto de error aleatorio o accidental.
57. Establecimientos:
- a) *Agrícolas*: Aquellos que desarrollan actividades de agricultura.
 - b) *Agroindustriales*: Aquellos que desarrollan actividades, procedimientos y procesos que agreguen valor a la producción agrícola, pecuaria o agropecuaria.
 - c) *Agropecuarios*: Aquellos que desarrollan actividades agrícola-ganaderas cuyas actividades generen efluentes.

- d) *Comerciales*: Son aquellos donde se ofrecen bienes económicos (servicios u otros) para su venta al público (hoteles, emprendimientos urbanísticos, restaurantes, lavaderos, etc.).
 - e) *De servicios*: Todos aquellos que por las actividades que desarrollan impliquen proveer a la comunidad de un servicio: plantas depuradoras, servicio de desagotes o baños portátiles, de provisión de agua, energía, etc.
 - f) *Ganaderos*: Aquellos que desarrollan actividades relacionados a la ganadería bovina, ovina, caprina, camélida, piscícola, avícola o de cerdos; cada una de las cuales puede ser identificada como establecimiento por su denominación específica.
 - g) *Industriales*:: Aquellos en los que se realizan procesos y operaciones para obtener o transformar materia prima o materiales con el objeto de obtener un producto final (fábricas, talleres, etc.).
 - h) *Otros*.-
58. Estándares de calidad. Conjunto de límites referenciales de distinto valor en la concentración de sustancias presentes en el agua o efluentes, para proteger a la población y al ambiente de potenciales efectos indeseables; estos estándares pueden tener carácter de norma o de guía práctica para los programas de prevención y control.
 59. Estándar de efluente. Valor o rango asignado a un parámetro, que no debe ser excedido en la descarga de aguas residuales (efluentes).
 60. Estándar Tecnológico. Requisito establecido por norma de la Autoridad de Aplicación en lo que se refiere a sistemas técnicos. Se plasma en documentos formales que establecen una ingeniería uniforme o criterios técnicos, métodos, procesos y prácticas.
 61. Estero o Bañado. Terreno bajo, pantanoso y/o que suele llenarse de agua de lluvia o de desbordes de un cauce, laguna u otro cuerpo de agua.
 62. Evaluación. Procedimiento de revisión de las etapas y componentes importantes de formulación y ejecución de un plan, programa, proyecto o proceso (en gestión sanitaria refiere habitualmente a procesos de tratamiento), para conocer el grado de avance de los objetivos y resultados, posibilitando hacer ajustes para garantizar o mejorar el efecto o impacto de los mismos. La evaluación debe contemplar el esfuerzo, la eficacia y la eficiencia; sus procedimientos debieran caracterizarse por la permanencia o constancia y su regularidad.
 63. Feedlots. Sistema intensivo y concentrado de producción animal en sitios o medios terrestres o acuáticos. También dicese de cercos, jaulas, corrales, unidades o sitios, ubicados en medios terrestres o acuáticos, de engorde, cebadero o en general de sistemas intensivos de producción, reproducción, crianza y/o engorde animal y de producción de carnes.
 64. Ganancia de salud. Expresión que se refiere a mejoras en los resultados de salud. Refleja comparativamente ventajas de una forma de intervención sanitaria frente a otra para conseguir una mejor o mayor ganancia de salud.

65. Grupo coliforme fecal o termotolerantes. Bacterias coliformes que se multiplican a $44.5^{\circ}\text{C} \pm 0.2^{\circ}\text{C}$. En su mayoría provienen de contaminantes fecales de humanos y animales de sangre caliente.
66. Guías, recomendaciones y pautas para la calidad ambiental. Niveles ambientales y tiempos de exposición establecidos para diversos factores ambientales potencialmente peligrosos, a los cuales habría que converger, con el fin de prevenir, minimizar o eliminar efectos adversos en humanos y en la biota animal y vegetal. La OMS y otras agencias internacionales y nacionales, adoptan o ajustan la información científica validada como mensajes prácticos para la comunidad internacional, bajo la forma de *pautas, guías o recomendaciones*. En la práctica son orientaciones conducentes al paulatino desarrollo de prácticas en beneficio de la salud; proporcionan valoraciones (concentraciones ambientales y/o dosis de exposición) que -en ejercicio de la jurisdiccionalidad soberana de los Estados- las autoridades correspondientes pueden utilizar como referencia para el desarrollo de reglamentos y normas, conforme las respectivas circunstancias de organización política y de administración de Gobierno; pudiendo ser asumidas como tales o modificadas a niveles menos exigentes, en base a características y condiciones naturales, de desarrollo sanitario, tecnológicas, administrativas, socioeconómicas y financieras, entre otros factores jurisdiccionales y territoriales.
67. Hábitat. Parte del ambiente en que se establecen de ordinario los intercambios inmediatos entre un ser vivo (del reino animal o vegetal) y los recursos que les son esenciales para cumplir con sus funciones vitales.
68. Inspección de Infraestructura Sanitaria. Verificación integral *in situ* de componentes de un sistema (sea captación, tratamiento, distribución, almacenamiento o disposición de agua; o sea de colección, tratamiento, disposición final y reuso de efluentes) en la que se ausculta la seguridad de las instalaciones, se evalúan condiciones funcionales (verificación de procesos en general y de procedimientos en las distintas fases o etapas de éstos)
69. Inspección de la Gestión Sanitaria. Seguimiento -por parte del responsable del servicio- de la evolución de datos referidos a: 1) la seguridad, los procesos y procedimientos de cada parte que componen un sistema (párrafo anterior); y 2) las características de calidad del agua y/o del efluente, según corresponda, en la fuente de origen, en la planta de tratamiento, en los sistemas de conducción y transporte, y en instalaciones de almacenamiento o de disposición final (según se trate de agua o efluentes), reportadas por ensayos de laboratorio; a fin de cumplir con las respectivas normas de calidad vigentes en la provincia.
70. Licencia. Acto administrativo mediante el cual la autoridad concedente confiere a determinada persona física o jurídica, pública o privada, un derecho precario, revocable y transitorio para la operación y prestación del

servicio público de agua y/o saneamiento. Toda licencia está sujeta a las siguientes limitaciones entre otras que el acto administrativo establezca:

- a) La actividad sobre la que se otorga la licencia es la de prestación de un servicio público, continuando los principios inherentes a tal carácter;
- b) Su incumplimiento determina la caducidad automática e inmediata de la misma;
- c) No hay transferencia de activos: los activos del licenciatario y del Estado utilizados para el servicio público pertenecen a cada una de las partes;
- d) Es prohibido ceder o transferir y autorizar o aprobar cualquier cesión o transferencia, total ni parcial, de Licencias para la prestación parcial o total de servicios de suministro público de agua y/o saneamiento;
- e) El Estado Provincial tiene la facultad de declarar la caducidad, anular, cancelar o revertir la Licencia cuando razones de interés público lo ameriten; sin ninguna indemnización -derivada de, o relacionada, con la caducidad. anulación, cancelación o reversión- con excepción de la siguiente salvedad:
- f) Cuando, para el ejercicio de la autorización o permiso conferido por la Licencia, el Licenciatario hubiere realizado obras o mejoras de utilidad general, la autoridad concedente otorgante de la Licencia, al extinguirse ésta deberá reintegrarle el valor actual de las mismas. Dicho valor será cuantificado conforme el estado en que son recibidas dichas obras y/o mejoras; siempre que hayan sido autorizadas conforme a derecho y salvo que en el acto que confiere la Licencia se haya establecido lo contrario, o que la Autoridad de Aplicación ordene compensar con esos importes las eventuales deudas del Licenciatario como tal para con el Estado Provincial. El Licenciatario en ningún caso tendrá derecho a efectuar ninguna retención.

- 71. Límites de admisibilidad de efluentes. Conjunto de parámetros físicos, químicos y biológicos y de sus concentraciones permitidas en las descargas de efluentes, sea a una planta de tratamiento específica o a un cuerpo receptor específico.
- 72. Método de riego. Conjunto de aspectos que caracterizan el modo de aplicar el agua a las parcelas regadas.
- 73. Norma. Genéricamente, regla por la que se puede medir o evaluar determinada actividad, acción o proceso. En salud ambiental, los criterios (presentados como pautas, guías, recomendaciones o pautas por la OMS y otros organismos internacionales o nacionales) no son imperativos y pueden ser adoptados o adecuados territorialmente como normas conforme definan las autoridades jurisdiccionales pertinentes según la organización de Gobierno en los distintos países y regiones, teniendo en consideración las características y condiciones naturales, de desarrollo

sanitario, tecnológicas, administrativas, socioeconómicas y financieras, entre otros factores jurisdiccionales y territoriales.

74. Normas Aplicables. Expresión comprensiva de:

- a)** La presente Ley y sus Anexos;
- b)** Las reglamentaciones y demás actos de la Autoridad de Aplicación;
- c)** Los planes de mejoras, desarrollo y de expansión de servicios;
- d)** Las disposiciones de normas jurídicas generales o particulares concordantes con esta Ley, sus reglamentos y actos emitidos por la Autoridad de Aplicación; y
- e)** Las reglas técnicas de otros órganos competentes, reglamento de usuarios y especificaciones licitatorias y contractuales particulares, en todos los casos en tanto concordantes con la Ley, reglamentos y demás actos de la Autoridad de Aplicación, y que por ello resulten aplicables.

75. Norma de emisión. Norma que establece la cantidad máxima permisible para un contaminante, medida en el efluente de la fuente emisora.

76. Número más probable (NMP) de coliformes. Este número da un valor estimado de la densidad media de bacterias coliformes en una muestra.

77. Plaguicida. Sustancia destinada a prevenir, destruir, atraer, repeler o combatir cualquier plaga, incluidas las especies indeseadas de plantas o animales, durante la producción, almacenamiento, transporte, distribución y elaboración de alimentos, productos agrícolas o alimentos para animales, y aquellos que se administren a los animales para combatir ectoparásitos.

78. Parámetro. Es aquella característica, atributo o componente que se somete a análisis, medición o ensayo.

79. Parámetros básicos. Se consideran bajo esta denominación los siguientes: Cloro residual, Color, Conductividad, Temperatura, pH y Turbiedad o turbidez.

80. Pauta. (del latín “*pacta*”, convenio). Modelo, ejemplo o precepto a seguir.

81. Plan de contingencia: Es un plan de acción de emergencia sanitaria (PADES) consistente en un instrumento que define los mecanismos de organización y respuesta, recursos y estrategias, atendidos en función del desarrollo de actividades o procesos en el ámbito de un establecimiento industrial, comercial o de servicios, dispuestos para hacer frente a un acontecimiento eventual, previsto o imprevisto, que produzca impacto en el servicio de agua y saneamiento en cualquier forma o grado.

82. Plan de Mejoras, Desarrollo y Expansión. Constituido por las metas y compromisos cuantitativos, cualitativos y de eficiencia, así como la obligación de cobertura geográfica, que la pretataria debe cumplimentar con relación a cada servicio, aprobados y monitoreados por la ADRyC, que informará al respecto a la autoridad concedente.

83. Pliego de Bases y Condiciones. Es Pliego de Bases y Condiciones de un instrumento concursal o licitatorio para el otorgamiento de la explotación del servicio, conforme esta Ley, su reglamentación y normas CC.

84. Población con acceso al agua segura. Cantidad de personas, expresada como porcentaje de la población total, con medios aceptables para obtener agua limpia en cantidad suficiente. Es un indicador que refleja globalmente la salud de los habitantes de una determinada zona o región; y al mismo tiempo la capacidad de la jurisdicción y del prestador responsable para captar, purificar y distribuir agua segura para consumo humano.
85. Prestataria. Refiere a cualquier persona física o jurídica de derecho público o privado, que de conformidad a la presente Ley tiene a su cargo la operación y prestación o suministro de uno o más servicios de agua y/o saneamiento en uno o más ámbitos delimitados, cada uno de ellos son sus áreas servidas y de expansión, sea cual fuere el nivel de onerosidad del servicio para el Estado y para los usuarios de dicho/s servicio/s. Indistintamente puede también denominarse como prestador u operador.
86. Propiedades organolépticas. Los indicadores de calidad perceptibles por receptores humanos -sabor, olor, color, turbiedad, capas o espuma en la superficie, otros-, se conocen como *propiedades organolépticas*.
87. Radioactividad. Emisión de energía atómica radiante, causada por la desintegración del núcleo de los átomos de algunos elementos.
88. Residuos. Toda materia en estado líquido, sólido o gaseoso descargada de una fuente al ambiente externo, como desecho o subproducto, sea accidental o deliberadamente; o bien, de la que se dispone para fines diferentes a los de su primera utilización. (Concepto genérico extensivo a efluentes residuales, aguas residuales o *rechazos* en el tratamiento).
89. Residuos de plaguicidas. Cualquier sustancia presente en agua alimentos y/o efluentes como consecuencia del uso y manejo de plaguicidas.
90. Reúso de efluentes. Explotación o uso del todo o parte de los efluentes, con o sin acondicionados o tratamiento previo, con objeto de su aprovechamiento.
91. Sensibilidad y especificidad. *Sensibilidad* es la capacidad de una prueba o examen para detectar en una serie de determinaciones (ambientales o biológicas) los casos o situaciones verdaderamente positivos. *Especificidad* es la capacidad para detectar como negativos a los que realmente lo son. Este escenario implica por tanto las posibilidades de que se detecten falsos positivos y falsos negativos. Cualquier prueba conlleva la presencia de estos dos conceptos, que representan el grado de confianza posible de resultados de una prueba en particular. Ello es importante en monitoreo ambiental y biológico de contaminantes del agua. Se expresan en porcentaje; el ideal de una prueba es que ambas estén cercanas al 100%.
92. Servicio sanitario. Expresión que a los fines de esta Ley refiere en general a:
- a) *Servicio o suministro público de agua* en las modalidades comprendidas en el presente Anexo, englobando parcial o totalmente la captación, potabilización, tratamiento, almacenamiento, transporte, distribución y comercialización de agua segura; y/o

- b) *Prestación del servicio público de saneamiento -o, indistintamente, de saneamiento cloacal, de desagües cloacales o de cloacas-, abarcando la recolección, tratamiento y disposición final de efluentes cloacales, su reuso y/o comercialización, con inclusión de los barros y otros subproductos del tratamiento, y de los efluentes industriales o de otro tipo cuyo vertimiento al sistema cloacal sea legalmente admisible.*

En ambos casos, la prestación y explotación del Servicio incluye su operación, el desarrollo cualicuantitativo de la prestación, y la construcción, mantenimiento, rehabilitación y expansión de las obras necesarias para su prestación, conforme la Ley y reglamentos de la Autoridad de Aplicación.

93. Servicio o suministro público de agua. La expresión “servicio público” o “suministro público” alcanza a los servicios de abastecimiento público de agua segura para el consumo humano (bebida y preparación de alimentos) sean de gestión privada o pública, cualquiera fuese la fuente de toma, captación o carga, y las modalidades de conducción, tratamiento y distribución (domiciliaria, grifos públicos, cisternas, disponible para retiro u otras que constituyan servicio público).
94. Servicio o suministro público de agua disponible para retiro. Consiste en un servicio público que permite la accesibilidad al agua segura mediante la entrega de agua -disponible para su retiro- que cumpla con las condiciones de calidad establecidas en la presente norma para bebida y preparación de alimentos⁴, en cantidades variables de cinco (5) a diez (10) litros diarios de agua por habitante (5 L/Hab/día a 10L/Hab/día) conforme las circunstancias. Estos servicios pueden caracterizarse como:
- a) *Adicional, complementario o suplementario:* Cuando, habiendo en la localidad otra fuente y/o modalidad de servicio o suministro público de agua, algún parámetro de calidad de ésta supere permanentemente el valor máximo permitido (VMP) que esta norma establece.
- b) *Alternativo:* Cuando en la localidad no haya instalada y en funcionamiento otra fuente y/o modalidad de servicio público de agua.
95. Sistema de riego. Conjunto de equipamiento y técnicas que proporcionan esa aplicación siguiendo un método dado. Refiere también al conjunto de equipamientos y técnicas de gestión que aseguran la captación de agua, su almacenamiento, transporte y distribución a los regadíos
96. Sistema de tratamiento. Conjunto de procedimientos y procesos realizados sobre efluentes crudos, previo a descargarles como efluentes ya tratados y ambientalmente acondicionados al cuerpo receptor; de modo que los parámetros físicos, químicos y microbiológicos de los efluentes producidos se ajusten a los límites establecidos por las normas y reglas en vigencia.
97. Sistema Integrado de Desarrollo, Regulación y Control de Servicios de Agua y Saneamiento. Conjunto de normas, su Autoridad de Aplicación y

⁴ Lavado y preparación de los mismos, con o sin cocción.

reglamentos y otras normas CC, entidades vinculadas y su interrelación, que conforman un sistema regulatorio, promotor y de contralor en general de todas las prestaciones de servicios de agua y saneamiento en la provincia, cualquiera sea el modo y medio de suministro.

98. Turbiedad o Turbidez. Expresión de la propiedad óptica que causa la luz al ser dispersada y absorbida al ser transmitida en líneas rectas a través de la muestra de agua, debido a la presencia de sólidos suspendidos en ella.
99. Unidades Formadoras de Colonias (UFC). Expresa el número de colonias originadas a partir de una célula microbiana, pares, cadenas o agrupaciones de células microbianas.
100. Uso agronómico de efluentes. Aprovechamiento, en la actividad agronómica, del agua, nutrientes y materia orgánica presentes en los efluentes líquidos tratados.
101. Uso del Agua para Consumo Humano: Agua apta para bebida de los seres humanos y para preparación de sus alimentos (con o sin cocción); es decir, que cumple con los parámetros físicos, químicos y microbiológicos normativamente vigentes en la Provincia.
102. Uso Doméstico: Agua utilizada para consumo humano (bebida y preparación de alimentos, con o sin cocción), otros usos personales (aseo, higiene y saneamiento personal) y del hábitat domiciliario (limpieza y saneamiento de la vivienda). En los servicios públicos de agua y saneamiento, el uso doméstico del agua es prioritario; siendo de prioridad absoluta el uso para consumo humano.
103. Usuarios. Personas físicas o jurídicas que sean propietarias, poseedoras o tenedoras de inmuebles que reciban o potencialmente puedan recibir el suministro del servicio, según lo dispuesto en la presente Ley, sus reglamentos y normas CC aplicables. El término definido incluye a los actuales usuarios beneficiarios y a los potenciales, para quienes exista disponibilidad actual o futura de tales servicios.
104. Usuarios Actuales. son las personas físicas y jurídicas comprendidas dentro del Área Servida.
105. Usuarios Potenciales. son personas físicas y jurídicas comprendidas dentro del Área de Expansión.
106. Valor Límite.
 - a) *Aconsejable (VA)*: Concentración objetivo de un componente, hacia la cual se debe tender en los suministros públicos. En las Normas Provinciales de Calidad y Control del agua para el Consumo Humano es el objetivo final a alcanzar para una determinada sustancia o condición del agua de consumo, en caso de que el mismo no pueda ser alcanzado en la actualidad; se corresponde, en general, con la pauta o recomendación internacional vigente de la OMS. Puede suponer un riesgo de “*minimis*”, insignificante para el individuo y demasiado pequeño como para ser de preocupación social. Implica un valor por debajo del

cual el riesgo puede ser estadísticamente despreciable⁵: la probabilidad de efectos adversos es tan baja que éstos pueden no tenerse en consideración, y/o que no sea posible su reducción en forma apreciable ni aun con medidas más rigurosas o mayor inversión de recursos.

Esta categoría (VA) es inclusiva de aquellos valores mínimos necesarios, en el caso de parámetros cuya ingesta a través del agua y en determinadas dosis es recomendable para la salud.

En las Normas Provinciales de Calidad de Efluentes Cloacales es el objetivo recomendable a alcanzar para una determinada sustancia o condición del efluente ya tratado antes de su descarga al cuerpo receptor para su disposición final o posterior acondicionamiento para reuso.

- b) *Máximo Permitido (VMP)*:** Concentración admitida como valor techo o límite máximo para un componente cuya aceptación de riesgo asociado obedece a la conjugación de evaluaciones técnico-científicas y condiciones naturales del territorio y económico-financieras, entre otras. En las Normas Provinciales de Calidad y Control del agua para el Consumo Humano es la meta presente para una determinada sustancia o condición del agua para consumo; este valor, que no debe superarse, es normativamente aceptado en perspectiva del rol regulador del Estado como organización institucional de la sociedad a la cual representa el Gobierno Provincial. Los parámetros que superen este límite deben ser informados; y, cuando no existiere otra fuente de suministro de agua con la cual se pueda satisfacer o morigerar la problemática, se solicitará el acompañamiento del Ministerio de Salud Pública de la Provincia en orden a la consideración de medidas y/o acciones factibles para la mitigación/remediación, evaluación de sus alcances, y en las gestiones a las que está obligado el prestador para solucionar el problema.

En las Normas Provinciales de Calidad de Efluentes Cloacales este concepto tiene el único significado de límite máximo obligatorio de admisibilidad del efluente, cuyas magnitudes difieren según se trate de efluentes sin tratamiento o de efluentes ya tratados.

- 107. Vigilancia de la calidad del agua.** Actividad orientada a identificar y evaluar factores asociados a sistemas de abastecimiento de agua de consumo humano que puedan significar serios inconvenientes para la salud de la población. Involucra recomendaciones y medidas tanto preventivas como correctivas para asegurar la confiabilidad y seguridad del agua.
- 108. Zonas críticas.** Áreas geográficas en las que algunas características físico-químicas y/o microbiológicas del agua, presentes en la fuente de abastecimiento y/o las condiciones del sistema de distribución, pueden afectar la calidad del agua entregada a los usuarios.

⁵ Asociación Española de Toxicología. *Glosario de términos toxicológicos*. Versión española ampliada por M. Repetto y P. Sanz. Sevilla: AET; 1995.

- 109. Zonas de protección del recurso hídrico.** Áreas específicas de las cuencas hidrográficas o acuíferos cuyas características naturales requieren ser preservadas, para proteger o restaurar el ecosistema y preservar la calidad y cantidad de fuentes y cuerpos de agua, así como sus bienes asociados.

El presente Anexo podrá ser actualizado, ampliado, modificado o precisado en sus contenidos por la Agencia de Desarrollo, Regulación y Control de Servicios de Agua y Saneamiento; previa intervención del Comité Técnico de Revisión y Actualización.-

.....